

Ненний

**История бриттов с
комментариями**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
Н51

Ненний
Н51 История бриттов с комментариями / Ненний – М.: Книга по Требованию, 2022. – 48 с.

ISBN 978-5-4241-2852-3

Ненний (лат. Nennius) - валлийский историк VIII-IX века, автор «Истории бриттов» (лат. Historia brittonum), где описывается история Британии от заселения острова до эпохи короля Артура (VI в.) и приводятся отдельные данные по более поздним периодам., Имя и биография уэльского ученого Ненния спорны: в предисловии он называется себя учеником епископа Эльводуга (Эльвода), о кончине которого в 809 году сообщают валлийские анналы. «История бриттов» дошла в нескольких редакциях: пространной, краткой с предисловием и краткой без предисловия., Произведение Ненния остаётся одним из основных письменных источников по истории раннесредневековой Англии. «История бриттов» повествует о римском владычестве, набегах пиктов, скоттов и саксов и их борьбе с бриттами, появлении германских племен (англов и саксов) в Британии, англосаксонском завоевания Британии. Фактически «История бриттов» является компиляцией из Иеронима, ирландских и англосаксонских анналов, эпических поэм бриттов; кроме того, она содержит одну из ранних версий истории о происхождении ирландцев, которая позднее была разработана в «Книге захватов Ирландии». Повествование бессистемно, мало достоверно. Впервые появляется легенда о «короле Артуре», которого Ненний называет римским именем Арторий, считая его вождем бриттов, одержавшим двенадцать побед над германцами. Последняя среди них - при горе Бадон. Легендарная традиция связывает Артория с Амброзием Аврелианом. Ненний подробно рассказывает предание о Хенгесте и Хорсе. Кроме того, в «Истории бриттов» изложена генеалогия англосаксонских королей до 796 г. Средневековый ирландский перевод Ненния (так называемая Lebor Bretnach) также является ценным историческим источником.

ISBN 978-5-4241-2852-3

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2022
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2022
© Ненний, 2022

Ненний
История бриттов с
комментариями

Ненний История Бриттов (Historia Brittonum)

(пер. А. С. Бобовича)

Текст воспроизведен по изданиям: Гальфрид Монмутский. История бриттов. Жизнь Мерлина. М. 1984

Известно более 30 рукописей «Истории бриттов». Наиболее ранние датируются IX или X в., самые поздние – XIII или даже XIV в. В ряде рукописей авторство приписано Гильдасу. Ненний как автор этого сочинения называется редко. Перед нами, видимо, - компиляция. В тексте можно выделить ряд интерполяций и добавлений, автором которых был, скорее всего, Ненний, Первоначальный текст до нас не дошел, но существует его ирландский перевод XI в.

В 1884 г. «Историю бриттов» опубликовал Т. Моммзен, в 1929 г. – Э. Фараль.

Настоящий перевод сделан с латинского текста, опубликованного известным французским медиевистом Ф. Лотом в его книге «Nennius e t l'Historia brittonum». Р., 1934). В основу публикации Ф. Лотом были положены рукописи, хранящиеся в Лондоне, в Британском музее («Harleianus 3859») и «Cotton, Vesp. DXXI-«Н», «К»); добавлены «предисловие» Ненния и стихи из одной поздней рукописи (Cantabrigensis, Corpus Christi college, N 139).

Известен перевод «Истории бриттов» на английский язык: «Six Old English Chronicles/Ed. by J. A. Giles. L., 1848.

Наикратчайшее описание острова Британии¹каковое составил Ненний, ученик Эльвдуга

Я, Ненний, ученик Эльвдуга², постарался записать некоторые известия, каковыми пренебрегла косность народа Британии, ибо не обладая никаким опытом в этом, ученые мужи нашего острова не оставили в своих книгах ни малейшего упоминания о происходившем на нем. Я же собрал все, что нашел, как из анналов римлян³, так и из сочинений святых отцов, то есть Иеронима Евсевия⁴, Исидора⁵, Проспера⁶, равно как и из анналов скоттов и саксов⁷, а также из изустного предания наших предков, о чем уже пытались, но безуспешно, написать многие ученые мужи и хранители книг; не знаю, какие препятствия помешали им в этом, то ли бесконечно частые моровые поветрия, то ли бедствия бесчисленных войн. Смиренно прошу, пусть всякий читатель, который прочтет эту книгу, снисходительно отнесется ко мне, каковой после столь многих осмелился писать о столь многом, уподобляя себя щечбечущей без умолку птице или какому-нибудь недобросовестному судье. Уступаю дорогу тому, кто в таких делах более сведущ и более опытен, нежели я.

Стихи Ненния к Самуилу, сыну наставника его Беулана⁸, священнослужителя, мужа великой набожности, для коего он, Ненний, и написал эту историю:

Добрых радатель трудов, учитель с пленительной речью.

Радость тебе и почет в католической церкви святой.

Молимся все мы: да твой не иссякнет ручей животворный.

Матери и отцу Самуил был дарован Христом.

Мать пусть хвалу вознесет, вместе с сыном, слугою навечно.

Пусть будут здравы они долгие годы с тобой. Стихи того же Ненния:

Грешник, писавший тремя, как подобает, перстами,
Да сохранит он глаза и прочие члены свои.
«Эу» он зовется и «бен», всего лишь пять букв, всем известных.
О шести веках мира⁹

1. От сотворения мира до потопа – 2242 года. От потопа до Авраама¹⁰- 942 года. От Авраама до Моисея¹¹- 640 лет. От Моисея до Давида – 500 лет.

2. От Давида до Навуходоносора¹²- 569 лет.

От Адама до возвращения из вавилонского пленения¹³- 4879 лет.

3. От возвращения из вавилонского пленения до Христа – 566 лет. От Адама до Страстей Христовых – 5228 лет.

4. От Страстей Христовых миновало 796 лет. От Рождества его – 831 год.

5. Итак, первый век мира – от Адама до Ноя¹⁴.

Второй – от Ноя до Авраама.

Третий – от Авраама до Давида.

Четвертый – от Давида до Даниила¹⁵.

Пятый – от Даниила до Иоанна Крестителя.

6. Шестой – от Иоанна Крестителя до суда, на который придет господь наш Иисус Христос судить огнем живущих и мертвых и все сущее на земле.

7. Постараюсь, следуя преданию древних, описать остров Британию. Остров Британия назван так по имени Бритта¹⁶, сына Изиокона¹⁷, который был сыном Алана¹⁸ из рода Иафетова¹⁹, или, как говорят другие, по имени Брута²⁰, римского консула. Этот остров, находясь западнее северной Африки, простирается в длину на восемьсот миль, в ширину – на двести. На нем существует двадцать восемь городов и бесчисленное множество высоких мест с бесчисленными замками, построенными из камня и кирпича, и на этом острове обитают четыре народа: скотты, пикты, саксы и бритты²¹.

8. Близ него расположены три больших острова, один из которых лежит против Арморик и называется инис Гвейт²²; второй расположен посреди моря между Ибернией и Британией и его название Эвбония или Ману²³; третий расположен у северных пределов Британии за страной пиктов и называется Орк²⁴. Когда заходит речь о судьях или королях, то обычно употребляют старинное выражение: «Он правил Британией с тремя островами».

9. На острове Британия существует множество рек, каковые текут в разные стороны, то есть на восток, на запад, на юг и на север, но две реки превосходят известностью все прочие реки, а именно Темза и Сабрина, которые являются как бы двумя руками Британии и по которым испокон века приплывали суда с ценными грузами ради торговли. Бритты испокон века считали, что они населяют весь остров от моря до моря.

10. Если кто пожелает узнать, в какое время после потопа был заселен наш остров²⁵, то на этот счет я располагаю противоречивыми сведениями. В летописях римлян сказано так: после троянской войны Эней с сыном Асканием прибыл в Италию и, одолев Турна, взял себе в супруги Лавинию, дочь Латина, сына Фавна²⁶, сына Пика, сына Сатурна, а после смерти Латина стал властителем царства римлян. Асканий основал Альбу. Эней же, войдя к жене своей, породил сына по имени Сильвий²⁷. Сильвий взял за себя жену, и она зачала. Когда Энею стало известно, что невестка его беременна²⁸, он послал гонца к своему сыну

Асканию, дабы тот направил своего прорицателя осмотреть жену Сильвия и выяснить, что у нее во чреве, младенец мужского или женского пола. Прорицатель осмотрел женщину и возвратился; он сказал Асканию, что дитя в чреве женщины – мальчик и что будет он «сыном смерти», ибо убьет своего отца и свою мать и станет ненавистен всем людям. За это прорицание Асканий убил прорицателя. Случилось так, что мать мальчика умерла в родах; его взрастили и нарекли Бриттом.

Вот родословная этого ненавистного Бритта²⁹, к которому мы, бритты, восходим, сколько бы скотты, коим происхождение их неизвестно, ни утверждали, будто он их прародитель. Итак, Бритт был сыном Сильвия, сына Аскания, сына Энея, сына Анхиза, сына Капена, сына Асарака, сына Троса, сына Эрехтония, сына Дардана, сына Юпитера из рода Хама³⁰, который был проклят отцом своим Ноем, так как взирал на него и смеялся над ним. У Троса было два сына Илий и Асarak. Илий основал город Илион³¹, а перед тем породил Ламедона, каковой был отцом Приама. Асarak породил Капена, каковой был отцом Анхиза. Анхиз породил Энея, а Эней был отцом Аскания.

Для тебя, Самуил, чадо моего наставника пресвитера Беулана, написал я на этой странице то, что было мной найдено. Но эта родословная не записана ни в одной книге бриттов, была же она записана в мыслях писавшего.

Спустя долгое время после предвещения прорицателя Бритт, играя с другими детьми, не намеренно, а случайно убил стрелой своего отца, и, изгнанный из Италии, стал скитальцем. Он добрался до островов Тирренского моря, но был изгнан греками из-за убийства Турна, которое совершил Эней. Наконец, Бритт прибыл к галлам и там основал город туронов, который ныне называется Турн³². Позднее он прибыл на этот остров, получивший название от его имени, то есть на остров Британию, заселил его своим семенем и там обитал. С того самого дня и по сейчас Британия обитаема.

О царствовании Энея, Аскания, Сильвия, Бритта и Постума

11. Что до Энея, то он три года был царем у латинов; а Асканий тридцать семь лет; после него двенадцать лет царствовал у них сын Энея Сильвий и тридцать девять лет – Постум³³. По имени Сильвия цари альбанов прозываются Сильвиями. Бритт был братом Постума. В пору царствования Бритта в Британии первосвященник Илий³⁴ судил в Израиле, а именно тогда чужестранцы завладели кивотом Завета³⁵. Брат Бритта Постум царствовал у латинов.

12. По прошествии многих лет – не менее девятисот – прибыли пикты и заняли острова, называемые Оркадскими; позднее, устраивая набеги с названных островов, они разорили многие области на северном побережье Британии и их захватили. Они остаются там и поныне, владея третьей частью Британии.

Об испытанном скоттами или о том, когда они завладели Ибернией

13. Последними прибыли скотты в Ибернию из испанских земель³⁶. Первым с тысячей мужчин и женщин прибыл сюда Партолом, и численность этих скоттов возросла до четырех тысяч, но потом напала на них моровая язва, и все они в одну неделю погибли, так что никого не осталось в живых. Вторым прибыл в Ибернию некий Нимет, сын Агномина, который, как говорят, плыл по морю полтора года. Но так как его ладьи были разбиты, он высадился на сушу в

Ибернии и пребывал там многие годы. Но снова пустившись со всеми своими в плавание, он возвратился в Испанию. Затем сюда прибыли три сына испанского воина. У них было тридцать циул³⁷с тридцатью женами на каждой циуле, и они оставались тут в течение года. Впоследствии они увидели посреди моря стеклянную башню³⁸и, разглядев на башне людей, пыгались вступить с ними в беседу, но те упорно хранили молчание. И они поспешили в море на всех циулах своих вместе со всеми женщинами, чтобы осадить эту башню, оставив на берегу лишь одну циулу, разбитую бурями, на которой находилось тридцать мужей и столько же женщин. Остальные суда отплыли, чтобы захватить башню, но когда они высадились на сушу, которая ее окружала, на них хлынуло море, и все они утонули, и ни единый из них не спасся, а потомками тех, чья циула, будучи поврежденной, не последовала за остальными, и поныне полна вся Иберния. Позднее, прибывая понемногу из испанских земель, скотты заняли тут многие области.

14. Наконец прибыл сюда Дамхоктор и поселился здесь со всем своим родом, который и посейчас обитает в Ибернии. Исторет, сын Историана, овладел со своими людьми Дальриетой³⁹в Британии, а Буилк со своими – островом Эвбонией и другими островами поблизости от нее. Сыновья Лъетана⁴⁰захватили земли в стране деметов и в других областях, а именно Гухир и Цетгвели⁴¹, и владели ими, пока их не изгнали из всех бриттских земель Кунеда и его сыновья.

15. Если кто пожелает узнать, когда или в какие времена Иберния пребывала необитаемой и пустынной, то наиболее сведущие из скоттов сообщили мне следующее. Когда по Черному морю шли чада израильтян⁴², гнавшиеся за ними египтяне, как повествует Писание, были поглощены его водами. Был у египтян муж знатный из Скифии⁴³с многочисленной родней и множеством слуг, который, будучи изгнан из своего царства, пребывал в Египте в то время, когда египтяне были поглощены разверзшимся морем, но он не отправился вместе с ними преследовать божий народ. Уцелевшие египтяне порешили изгнать его из Египта, дабы он не захватил их страну и не подчинил ее своей власти – ведь всех их могучих мужей поглотило Черное море, и они изгнали его. И он сорок два года странствовал со своими по Африке; миновав Озеро Солеварен, пришли они к Филистинским Алтарям и, пройдя мимо Рузикады и гор Азарских, миновали реку Мальву⁴⁴и, перейдя Мавританию, достигли Геркулесовых Столбов⁴⁵. Пустившись отсюда в плавание по Тирренскому морю⁴⁶, они добрались до Испании, где и жили долгие годы; здесь они невероятно как размножились и расплодились, и численность их народа во много раз возросла. Впоследствии они приплыли в Ибернию – это произошло через тысячу и два года после гибели египтян в водах Черного моря; в земли Дальриеты они прибыли в те времена, когда римлянами управлял Брут, вручивший власть консулам⁴⁷, а также народным трибунам и диктаторам. И консулы в течение четырехсот сорока семи лет правили государством⁴⁸, которое прежде было подчинено царской воле.

Бритты достигли Британии в третьем веке божьего мира⁴⁹; скотты же завладели Ибернией в четвертом⁵⁰. Скотты, которые обитают на западе, и пикты, поселившиеся на севере, объединившись, дружно и непрерывно нападали на бриттов, ибо те жили, обходясь без оружия. Спустя долгое время римляне завладели всем миром.

16. С того года, как саксы прибыли на остров Британия и до четвертого года царствования короля Мермина⁵¹насчитывают четыреста двадцать девять лет; от

Рождества Господа нашего до прибытия к скоттам Патрика⁵²- четырехста пять⁵³. От смерти Патрика до кончины святой Бригиды – шестьдесят⁵⁴. От рождения Колумбы⁵⁵ до смерти Бригиды – четыре года.

Обоснование исчисления: двадцать три круга по девятнадцати лет⁵⁶ от Воплощения Господа до прибытия Патрика в Ибернию составляют четырехста тридцать восемь лет⁵⁷; от прибытия Патрика до девятнадцатилетнего круга, в котором мы пребываем, миновало двадцать два круга, то есть четырехста двадцать один год⁵⁸, ибо мы прожили два года из нового круга и ныне живем в третьем году.

17. Другие сведения о вышеупомянутом Бритте⁵⁹ я почерпнул в древних книгах наших предков.

Три сына Ноя разделили после потопа весь земной круг на три части. Сим свои пределы распространил в Азии, Хам – в Африке, Иафет – в Европе⁶⁰. Из рода Иафетова первым прибыл в Европу Алан с тремя сыновьями, имена коих были: Хессицион, Арменон и Ногве⁶¹. У Хессициона было четыре сына, а именно: Франк, Роман, Бритт и Аламан. У Арменона было пять сыновей: Гот, Валагот, Гепид, Бургунд и Лангобард. У Ногве было три сына: Вандал, Саксон, Богвар. От Хессициона произошли четыре народа: франки, латины, аламанны⁶² и бритты. От Арменона – пять: готы⁶³, валаготы⁶⁴, гепиды⁶⁵, бургунды⁶⁶ и лангобарды⁶⁷. От Ногве – четыре: богвары⁶⁸, вандалы, саксы и туринги⁶⁹. Эти народы расселились по всей Европе. Алан, как говорят, был сыном Фетебира⁷⁰, сына Оугомуна, сына Тоя, сына Боиба, сына Самсона, сына Маира, сына Этаха, сына Ауртаха, сына Эктета, сына Ота, сына Абира, сына Ра, сына Эзры, сына Израу, сына Боата, сына Иобаата, сына Иована, сына Иафета, сына Ноя, сына Ламеха, сына Матузалема, сына Еноха, сына Иарета, сына Малалееля, сына Кайнана, сына Эноса, сына Сега, сына Адама, сына бога живого. Эти сведения я отыскал в преданиях наших предков, тех, что были первыми обитателями Британии.

18. Бритты происходят от Бритта. Бритт был сыном Хессициона, Хессицион – Алана, Алан был сын Реи Сильвии⁷¹, Рея Сильвия – дочьрью Нумы Помпилия, сына Аскания⁷²; Асканий был сыном Энея, сына Анхиза, сына Троса, сына Дардана, сына Флиза, сына Иувана, сына Иафета⁷³. У Иафета было семь сыновей: первого звали Гомером, и от него произошли галлы, второго – Магогом, и от него – скифы и готы; третьего – Мадаем и от него – мидян⁷⁴; четвертого -Иуваном и от него -греки; пятого -Тубалом, и от него -иберы⁷⁵, испанцы и италы: шестого-Мозохом и от него -каппадокийцы⁷⁶; седьмого -Тирасом и от него- фракийцы⁷⁷. Все они сыновья Иафета, сына Ноя, сына Ламеха.

Теперь я вернусь к тому, от чего отступил.

19. Подчинив своему господству весь мир, римляне отправили к бриттам послов, дабы те получили с них дань и заложников, подобно тому, как Рим их получал от всех стран и от всех островов. Бритты, однако, будучи своевольными и надменными, пренебрегли настояниями римских послов. Тогда Юлий Цезарь, который первым получил в свои руки единоличную власть⁷⁸, сильно разгневался и, прибыв в Британию на шестидесяти циулах, вошел в устье Темзы, где его суда были внезапно разбиты бурей, пока он сам воевал с Долобеллом⁷⁹, который был военачальником короля бриттов, коего звали Беллином, и сыном Миноканна⁸⁰, захватившего все острова Тирренского моря. И Юлий, потеряв воинов и разбитые бурей суда, возвратился, так и не добившись победы.

20. Спустя три года он вторично с многочисленным войском прибыл сюда⁸¹ на

трехстах циулах и вошел в устье реки, что зовется Темзой. Там римляне вступили в сражение с бриттами, в котором погибло великое множество коней и воинов Цезаря, потому что названный выше военачальник бриттов вбил на речных отмелях железные колья и подстроил прочие военные хитрости, то есть цетилоу⁸². Эти невидимые ловушки нанесли большой урон римлянам. Не добившись мира, они и на этот раз удалились. В третий раз сражение произошло близ места, которое называется Тринвантом, и Цезарь стал властвовать над бриттским народом за сорок семь лет до Рождества Христова⁸³, а от сотворения мира в пять тысяч двести пятнадцатом году.

Итак, Юлий первым из римлян прибыл на остров Британию и покорил королевство и народ бриттов. Римляне распорядились переименовать в его честь месяц Квинтилий и называть его впредь Июлем⁸⁴. А в мартовские иды Гая Юлия Цезаря убивают в сенате⁸⁵ и властью надо всем миром овладевает Октавиан Август. И он один, как говорит Вергилий⁸⁶, получил дань с Британией.

Пурпурный занавес вверх британнами тканными вздернут⁸⁷.

21. Вторым после Цезаря прибыл на остров Британию император Клавдий и в сорок восьмом году по Рождестве Христовом его захватил⁸⁸. Тут он вступил в ожесточенную битву, в которой пролилось много крови, не без урона для его воинов, но все же нанес поражение бриттам. Отплыв затем на циулах, он овладел Оркадскими островами, подчинил их и наложил на них дань. В его время Британия перестала выплачивать римлянам дань, каковую вернули бриттским властителям⁸⁹. Царствовал Клавдий тринадцать лет и восемь месяцев. Памятник ему показывают в Моганции у лангобардов; там, направляясь в Рим, он и умер⁹⁰.

22. Спустя сто шестьдесят семь лет после Рождества Христова король бриттов Луций со всеми вождями народа бриттского принял крещение от послов, направленных к нему императором римлян и римским папою Эваристом⁹¹.

23. Третьим, кто переправился к бриттам, был император⁹² Север; задавшись целью обезопасить подвластные ему области от нашествия иноземцев, он возвел оборонительную стену и насыпал вал⁹³ от моря до моря во всю ширину Британии протяженностью в сто тридцать две тысячи шагов, который на языке бриттов называется гвауль. Он повелел соорудить их между бриттами и пиктами, а также скоттами из-за того, что скотты с запада, а пикты с севера, ибо между ними был мир, совместно нападали на бриттов⁹⁴. Немного спустя Север, возвратившись в Эборак, был там убит⁹⁵ вместе со своими военачальниками.

24. Четвертым прибыл сюда насильственно захвативший власть полководец и злодей Кариций⁹⁶, который совершил злодеяния и в Британии. Отплачивая за убийство Севера и всех римских военачальников, каковые вместе с ним были в Британии, Кариций предал смерти всех бриттских князьков, беспощадно отметив за Севера, и увенчал себя короной Британии.

25. Пятым прибыл в Британию Константин, сын Константина Великого. Он тут и умер⁹⁷ и его могилу, на надгробном камне которой начертана надпись, оповещающая, что он в ней покоится, показывают близ города Каир Сегейнт⁹⁸. Он зарыл в землю, на которой построен город, как зарывают семена, три клада – золотой, серебряный и медный, дабы в этом городе, носящем также название Минмантон, никогда не было ни одного бедняка.

26. Шестым царствовал в Британии император Максим⁹⁹. После него римской державой стали управлять консулы¹⁰⁰, и отныне их больше не величали цезарями.

В царствование Максима прославился своими знаменьями и чудесами святой Мартин¹⁰¹, который беседовал с названным императором.

27. Седьмым в Британии царствовал император Максимиан¹⁰². Вместе со всеми бриттскими воинами он отплыл из Британии и, убив Грациана, повелителя Рима, подчинил себе всю Европу¹⁰³. Воинов, последовавших за ним, он не пожелал отпустить в Британию к их женам и детям, а также владениям, но отдал им многие земли, простирающиеся от озера, что находится на верху горы Юпитера, вплоть до города, который называется Кант Гвик и до мыса на западе, то есть Крук Окидиент¹⁰⁴. Это – армориканские бритты, и они по сей день не вернулись на родину. И именно по этой причине чужестранцы захватили Британию и обрели ее жителей на изгнание, пока бог не придет им на помощь.

Согласно сообщениям наших предков семь римских императоров царствовали в Британии. Римляне утверждают, однако, что их было девять. Восьмым был якобы некий второй Север, который порой жил в Британии, порой отправлялся в Рим, где и скончался; девятым, как они утверждают, Констанций¹⁰⁵. В Британии он царствовал в течение шестнадцати лет и на семнадцатом году своего правления умер тут же в Британии, в Эбораке.

28. До того римляне властвовали над бриттами четыреста девять лет¹⁰⁶. После названного Констанция, сбросив с себя ярмо римской власти, они перестали выплачивать дань и принимать поставленных Римом властителей, дабы те правили ими, и римляне не посмели вернуться в Британию, чтобы господствовать тут и впредь, ибо бритты убили их полководцев.

29. Необходимо снова повести речь о самодержавном злодее Максимиане. Грациан с братом Валентинианом царствовал шесть лет¹⁰⁷. Медиоланский епископ Амброзии¹⁰⁸ прославился своим ревностным служением католической вере. Валентиниан с Феодосием царствовал восемь лет¹⁰⁹. На Константинопольский собор, осудивший все ереси¹¹⁰, съехалось триста восемнадцать священнослужителей. Тогда вифлеемский пресвитер Иероним прославился на весь мир¹¹¹. Пока Грациан правил всем миром, Максим, возглавил в Британии мятеж воинов, провозгласил себя императором и вскоре переправился в Галлию. Из-за предательства своего военачальника Мероблауда Грациан потерпел поражение под Паризием и, обратившись в бегство, был схвачен в Лугдуне¹¹² и убит. Максим назначил своим соправителем сына Виктора. Турский епископ Мартин¹¹³ прославился превеликими чудесами. Спустя долгие годы по повелению Валентиниана и Феодосия, консулов¹¹⁴, Максима хватают у третьего мильного камня от Аквилеи, срывают с него императорские одежды и передают казни¹¹⁵. Сын его Виктор в том же году, то есть в лето пять тысяч шестьсот девяностое от сотворения мира был убит в Галлии сановником Арбогастом.

30. Бритты трижды умерщвляли в Британии римских правителей¹¹⁶. Когда бриттов начинали теснить чужеземцы, а именно – скотты и пикты, они просили о помощи римлян. Тогда к ним отправляли послов; те в траурных одеяниях, посыпав головы пылью, представляли пред римскими консулами и подносили им дары превеликой ценности во искупление коварных убийств римских правителей. Консулы принимали от них дорогие дары, и послы клятвенно обещали, что бритты безропотно возложат на себя ярмо римских законов, сколь бы тягостным оно ни было.

Римляне прибывали на помощь бриттам с сильнейшим войском и ставили в

Британии своих властителей; поставив правителей, войско покидало бриттскую землю и возвращалось в Рим. Так бывало неоднократно на протяжении трехсот сорока восьми лет¹¹⁷. А бритты вследствие непомерной тяжести римского гнета снова убивали римских правителей, и затем снова обращались за помощью к римлянам. Те снова прибывали в Британию, дабы восстановить свою власть над нею, оказать бриттам помощь и покарать виновных, разграбив остров, они возвращались с великим триумфом в Рим со всем награбленным золотом, серебром, медью, драгоценной одеждой и медом.

31. Случилось так, что после вышеупомянутой войны – которая произошла между бриттами и римлянами¹¹⁸ и в которой полководцы римлян были убиты – а также убийства захватившего самодержавную власть Максима и прекращения римского господства в Британии, бритты в течение сорока лет жили в страхе¹¹⁹. В Британии царствовал тогда Гвортигирн и, пока царствовал, трепетал пред пиктами и скоттами, страшился Амброзия и римлян¹²⁰. Между тем прибыли три цидулы с находящимися на них изгнанниками из Германии, среди коих были два брата, Хоре и Хенгист¹²¹, сыновья Гвиктилса, сына Гвнкты, сына Гвехты, сына Водена, сына Фрелафа, сына Фрейдульфа, сына Финна, сына Фодепальда, сына Геты, который, как говорят, был сыном бога. Но это не бог богов – аминь – не бог воинств, а один из тех идолов, которым они поклонялись.

Гвортигирн принял их благосклонно и отдал им во владение остров, который на их языке называется Танет¹²², а на языке бриттов Руим. Саксы были приняты Гвортигирном в правление Грациана Второго с Эквицием в году от Страстей Господних триста сорок седьмом¹²³.

32. При Гвортигирне прибыл в Британию святой Герман¹²⁴ ради проповеди слова Господня и прославился среди бриттов множеством явленных им чудес, причем многие люди были им спасены, а очень многие от него погибли.

Я решил, что надлежит сообщить о некоторых чудесах, сотворенных через него Господом.

Первое чудо из явленных им чудес. Был некий несправедливый и беспощадный злодей, которого звали Бенли. Святой пожелал его посетить и поспешил к несправедному королю, дабы пронять его словом Господним.

Когда божий человек со своими спутниками подошел к городским воротам, к ним вышел привратник и поздоровался с ними, и они послали его к королю, но король передал им суровый ответ и, произнеся клятву, сказал: «Пребывай они у ворот и оставайся там полный год, им все же никогда не попасть внутрь города». Пока они дожидались привратника, дабы он сообщил им сказанное самовластным злодеем, день начал склоняться к вечеру, близилась ночь, и они не знали, куда им направиться. Между тем из города вышел один из королевских слуг, поклонился божию человеку и, передав ему и его спутникам слова властелина, пригласил их в свою хижину. Они последовали за ним, и он радушно их принял. У него не было никакой живности, кроме коровы с теленком, и он заколол теленка, изжарил его и поставил пред ними. Святой Герман повелел не переламывать телячьих костей, что и было исполнено. И наутро теленок был обнаружен рядом со своей матерью здоровый и невредимый.

33. Встав поутру, святой Герман со спутниками снова направился к городу, дабы обратиться к злодею. И когда они молились и дожидались у ворот крепости, они увидели некоего поспешно бегущего мужа, с головы до ног залитого потом.